



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

## DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)  
a.a. 2015-16

TEST DI ACCESSO – 17 SETTEMBRE 2015  
LINGUA FRANCESE

### TRADUZIONE FRANCESE – ITALIANO

#### **De si confortables pantoufles bruxelloises**

##### **Ballet des hauts responsables européens entre la Commission et les affaires**

Les institutions européennes accordent une place exorbitante à la bureaucratie au détriment du pouvoir politique. Intervenant à tous les stades du processus de décision, ces fonctionnaires concentrent l'attention des lobbys. Faute de règles précises dont l'application serait effectivement contrôlée, la vie bruxelloise voit aussi se multiplier les conflits d'intérêts, aussi bien chez les députés que chez les commissaires.

##### **Saison des transferts dans le quartier européen de Bruxelles.**

Tandis que les anciens commissaires se cherchent un aménagement de carrière, leurs successeurs font connaissance avec leur poste. M. Jean-Claude Juncker, le président de la Commission européenne, a cependant composé son équipe de façon quelque peu déroutante.

A titre d'exemple, au poste de commissaire à l'énergie et au climat de sa nouvelle équipe, il a nommé M. Miguel Arias Cañete, ancien président d'une société pétrolière. Les choix de M. Juncker ont été approuvés par les députés européens à l'issue d'un long processus d'auditions qui s'est soldé par l'une de ces tractations discrètes dont les institutions bruxelloises ont le secret.

**Vicky Cann**, *Le Monde Diplomatique*, septembre 2015



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)  
a.a. 2015-16

TEST DI ACCESSO – 17 SETTEMBRE 2015  
LINGUA FRANCESE

TRADUZIONE ITALIANO - FRANCESE

## Morto Manlio Cancogni

**Giornalista e scrittore nato nel 1916, famoso per le inchieste, ma anche per i romanzi. Aveva insegnato negli Stati Uniti, viveva a Marina di Pietrasanta.**

Aveva compiuto da poco 99 anni Manlio Cancogni, prolifico scrittore e giornalista tra i più importanti nella seconda metà del Novecento, che si è spento nella sua abitazione di Fiumetto (Marina di Pietrasanta). A lui si deve la famosa inchiesta sulla speculazione edilizia a Roma, che «L'Espresso», nel 1956, pubblicò con il titolo, rimasto poi proverbiale *Capitale corrotta = Nazione infetta*. A lui si devono numerosi romanzi, spesso di argomento storico, per i quali si era aggiudicato diversi premi.

### Docente in Usa

Per diverso tempo Cancogni aveva insegnato letteratura italiana allo Smith College di Northampton, nel Massachusetts, e si era diviso tra l'America e Marina di Pietrasanta, la cittadina della Versilia dove aveva scelto di stabilirsi e alla quale era molto legato.

di Antonio Carioti, *Corriere della Sera*, 1 settembre 2015